重庆第二师范学院全日制本科生毕业论文

答 辩 记 录 表

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 学院名称 | | 外国语言文学学院 | | |
| 分组编号 | | 1 | | |
| 答辩学生数 | | 19 | | |
| 答辩秘书 | |  | | |
| 答辩日期 | | 2020.05.16 | | |
| 答辩小组成员 | | | | |
| 组长 | 余烈全 | | 职称 | 教授 |
| 组员 | 梁爽 | | 职称 | 讲师 |
| 组员 | 肖坤雪 | | 职称 | 讲师 |
| 组员 | 熊笛 | | 职称 | 讲师 |
| 组员 |  | | 职称 |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **学生姓名** | 陈妍伊 | **性别** | 女 | **学号** | 1610403139 |
| **题目** | A Translation Report of Technical Communication Writing Technical Documents | | | | |
| **答辩地点** | QQ 1097503319 | | | **答辩时间** | 2020 年 5 月 16 日 |
| 提问及回答情况记录  （要求：提问及回答问题不少于3个） | | | | | |
| Q1:What is the feature of scientific and technical text？ | | | | | |
| A1: At the lexical level, the source text contains many abbreviations and proper nouns. | | | | | |
| At the syntactic level, the source text has many long sentences and composite | | | | | |
| structures, and the full-text person form is mostly the second person. At the textual | | | | | |
| level, the source text is formal, objective and accurate. | | | | | |
| Q2:Please analyze four aspects of functional equivalence theory with examples in your | | | | | |
| translation. | | | | | |
| A2: At lexical level, take E.g 3 for example, I don't translate it into Chinese for | | | | | |
| readability. At syntactical level, take E.g 18 for example, I use free translation | | | | | |
| according to the theory, so I translate "keep changing" into "推陈出新" for Chinese | | | | | |
| readers' habit. At chapter level, I think translation should follow the rules and features | | | | | |
| of scientific and technical text. At stylistic level, I think the style of translation should | | | | | |
| be close to the ST. | | | | | |
| Q3:In Chapter 3, What is features of source text at stylistic level? | | | | | |
| A3: I don't analyze the ST at the stylistic level, and I will add it. | | | | | |
| Q4: What is the difference between conclusion and summary in your report? | | | | | |
| A4: I sum up translation process and the whole report in the conclusion part. I sum up | | | | | |
| difficulties and challenges, translation theory, strategy and methods. | | | | | |
| 答辩记录人签名： 答辩小组组长签名： | | | | | |

重庆第二师范学院毕业论文答辩记录用纸 (共 1 页 第 1 页)